《东华春理发厅》：阮光民

词汇：

鬼屋 guǐwū das Spukhaus
阴森 yīnsēn voll unheimlich
甘安捏 gān ān niē echt gar nichts
阿娘 ā niáng Mami
小鬼 xiǎoguǐ der kleine Balg
给点颜色 gěi diǎn yánsè zeigen Rotznasen
比基尼 Bǐjīní der Bikini
晃晃 huàng huàng die Aussicht genießen
玉兰花 yùlán huā die Magnolie
欧吉桑 ōu jí sāng Ojisan - ein japanisches Wort, alter Mann
托梦 tuōmèng geträumt
能干 nénggàn super fleißig
把…烧给 (死去的人) bǎ…shāo gěi per Brandopfer rüber zu schicken
脏死了 zāng sǐle voll ekelig
师傅 Shīfù der Chef
假释 jiǎshì bedingte Entlassung, Haftentlassung auf Bewährung
杀人犯 shārén fàn der Totschläger
(不)敢动(bù) gǎn dòng (keiner) traut sich, jmdm. ein Haar zu krümmen
模糊 móhú so verschwommen
老家 lǎojiā Zuhause, Heimat, Geburtsort

Cut.1 字条（Ss.15-56）

章节内容简介：

这是关于一对同父异母的兄妹相认的故事，哥哥名叫陈小华，妹妹叫陈玉兰。故事发生在台湾的一家理发厅里，店名叫东华春理发厅。这家理发厅是陈小华的父母一手创立的，店名的由来是各取了他们三个人名字中的一个字 (父亲陈振东，儿子陈小华，母亲詹秀春)。在小华十岁生日的那天，父亲陈振东离家出走了，从此就再也没有回来，也没有任何消息。在外地，父亲又有了一个女儿。多年来，兄妹俩从来不知道对方的

存在，直到有一天，父亲死了，留给了妹妹一张字条，上面写着父亲老家的地址。妹妹玉兰按着字条上的地址找到了父亲的老家，才发现在那里她还有一个同父异母的哥哥。同时，哥哥也收到父亲去世前寄来的信。信上父亲讲述了自己离家出走的原因以及后来发生的故事，字里行间流露出父亲的后悔和无奈。小华不理解父亲当初为什么要抛弃他和母亲，一直过着自我怀疑的日子。当 37 岁的小华收到父亲的信，还让他照顾从未谋面的妹妹时，他很难接受这个事实，但他还是让妹妹玉兰留了下来。

词汇：

一不经意 yī bù jīngyì einmal kurz nicht aufgepasst

铁丝网 tiě sī wǎng die Drahtzäume

阻隔 zǔ gé von etw. abgeschnitten sein

(时间)流逝 (shíjiān) liúshì (die Zeit) so schnell vorbei

刹车 shāchē bremsen

哈啾啊 hā jiū a Hatschi, Hatshu- Niesgeräusch

时尚发型 shíshàng fàxíng neues Haarstyling

尴尬 gāngà die Verlegenheit

恶霸 èbà der Dorfgangster

赶时间 gǎn shíjiān sich beeilen

网友 wǎngyǒu die Onlinebekanntschaft

亡友 wáng yǒu verstorbener Freund

谢谢光临 xièxiè guānglín geschätzte Anwesenheit, Ehre Ihres Besuchs

保护费 bǎohù fèi die Schutzgebühr

账单 zhàngdān die Rechnung

萝娜 Luó Nà Lona, ein weiblicher Name

迷恋 míliàn leidenschaftlich lieben ; mit allen Fasern seines Herzens

不要紧 bùyàojǐn nicht ernsthaft, harmlos, es macht nichts

发呆 fādāi erstarren, wie betäubt sein

碎碎念 suì suì niàn redselig, schwatzhaft

尽管 jǐnguǎn nur, freilich

陌生人 mòshēng rén die Fremde

热心 rèxīn warmherzig, hilfsbereit leidenschaftlich

诈骗 zhàpiàn jmd. um etw. betrügen

心存防备 xīn cún fángbèi auf der Hut sein

妥当 tuǒdang angebracht, passend

家伙 jiāhuo Kerl, Bursche

安分 ān fèn seine Grenzen nicht überschreiten

警察杯杯 jǐngchá bēi bēi die Polizei, der Polizist

观光 guānguāng besichtigen

干涉 gānshè eingreifen, sich einmischen

长住 cháng zhù länger bleiben

衣着整齐 yīzhuó zhěngqí sauber und ordentlich gekleidet, sich was Anständiges anziehen

念书 niànshū lesen, studieren, Schulbildung

表达 biǎodá ausdrücken

角色 juésè die Rolle, die Figur

抛弃 pāoqì wegwerfen

俗辣 sú là beschreibt die Gangster, die ohne Kopf aber mit bösem Aussehen haben.

阿公 ā gong der Großvater

阿嬷 ā mo die Großmutter

翻修 fānxiū sanieren, renovieren, umbauen, erneuern

装潢 zhuānghuáng verzieren, dekorieren

依旧 yījiù wie früher, nach wie vor

店名 diànmíng die Ladenbezeichnung, der Name des Ladens

陈振东 Chén Zhèndōng Menschenname, Name von Chen Xiao-Huas Vater

詹秀春 Zhān Xiùchūn Menschenname, Name von Chen Xiao-Huas Mutter

开张 kāizhāng ein Geschäft eröffnen

兵单 bīng dān der Einberufungsbefehl

同梯 tóng tī die Kameraden von der gleichen Einberufung

尽情玩乐 jìnqíng wánlè ausleben, auskosten, in Saus und Braus leben

疲惫 píbèi müde, erschöpft ,ermattet

放荡 fàngdàng unkonventionell, ungezwungen, zwanglos

风筝 fēngzhēng der Drachen

羁绊 jībàn die Fessel, die menschliche Verknüpfung, beschränken

说谎 shuōhuǎng lügen

怒骂 nù mà wütend schimpfen

抛弃 pāoqì wegwerfen, ablegen

报应 bàoyìng (göttliche) Vergeltung, Strafe Gottes

懦弱 nuòruò feige, kleinmütig

终点站 zhōngdiǎn zhàn die Endstation

国庆日 guóqìng rì der Staatsfeiertag

落寞 luòmò einsam; verlassen
乌事 wū shì das Sinnlose, das Nichts
阴森 yīnsēn düster, finster, unheimlich
孤独 gūdú allein, einsam
失婚 shīhūn die Ehescheidung, sich scheiden lassen
散发 sànfā duften, ausströmen
现世报 xiànshì bào die ausgleichende Gerechtigkeit
照顾 zhàogù kümmern
骗财 piàn cái ausgenommen
失身 shīshēn Keuschheit verloren
往生了 wǎngshēng le ist gestorben
把…拖下水 bǎ…tuō xiàshuǐ. an jmd. weiterreichen
操弄 cāo nòng betätigen, handhaben
因果循环 yīnguǒ xúnhuán der Karma
情形 qíngxíng der Umstand
布拉德 bù lā dé das englische Wort: Brother
感动 gǎndòng berühren, bewegen
禽兽不如 qínshòu bùrú die Bestie
和蔼 hé'ǎi nett
迷路 mílù verlaufen
理发厅 lǐfǎ tīng der Friseursalon
闹鬼 nàoguǐ das Gespenst
恶心 ěxīn gruselig, die Übelkeit
肃静 sùjìng die Ruhe
同父异母 tóng fù yì mǔ die Stiefgeschwister, die Halbgeschwister
前妻 qiánqī die Ex-Frau
负责任 fù zérèn fürsorglich
自我怀疑 zìwǒ huái yí der Selbstzweifel
过着…的日子 guò zhe…de rìzi so ... (adj.) leben
荡秋千 dàng qiūqiān schaukeln
强人所难 qiáng rén suǒ nán zwingen
别扭 biè niu die Renitente
血缘 xiěyuán die Blutsverwandten
相认 xiāng rèn kennen lernen

遗愿 yíyuàn unerfüllter Wunsch eines Verstorbenen
屋主 wū zhǔ der Hausbesitzer; der Hauswirt
太入戏了 tài rù xì le mittreißen lassen
靠北 kào běi beschreibt die Personen, die gern jmdn. unterbrechen und oft Krach machen.
安顿 āndùn unterbringen
烧柱香 shāo zhù xiāng Räucherstäbchen anzünden
缘分 yuánfèn vorherbestimmte Verbindung
今生 jīnshēng dieses Leben; das jetzige Leben
来世 láishì das nächste Leben ; die nächste Existenz
偏见 piānjiàn das vorbehalte Vorurteil
绽放 zhànfàng blühen
坟 fén das Grab

Cut.2 兄妹的午餐 (Ss.57-92)

章节内容简介：

兄妹吃午餐的时候，为了缓解气氛，启立给玉兰夹了虾子。小华从信中得知玉兰吃虾会过敏，而妹妹以为那只是小时候的事，现在应该没事了。玉兰以为父亲和哥哥一直都有联系，直到她看到父亲寄来的信，原来哥哥以前也不知道她的存在。玉兰被哥哥感动了，那封信只比自己早到了半个小时，哥哥竟然记得信里关于她的事情。

父亲离家后，小华一直保留着父亲的东西，房间的装饰也都是曾经的旧物。父亲离开的那个暑假，小华曾带着父亲送他的布娃娃史艳文去找父亲。路上不小心，小华的布娃娃掉进河水里了。小华一路沿岸哭着追着布娃娃跑，这时遇到投江寻死的宅七公。宅七公救了小华的布娃娃，同时小华也救了宅七公。两个人像父子般坐在河边谈心，相互说出了对方的故事。原来宅七公也曾抛妻弃子，和另外一个女人在一起，然而却被那个女人骗去了所有财产。宅七公觉得没脸回家，本来打算投江自杀，而小华的哭声让他想起了自己的儿子，于是他放弃了寻死的念头。30 年来，宅七公一直都来东华春理发厅理发，是这家店的主人救了他，也是这里给他带来了温暖。

虽然父亲留给小华很多东西，但是没有父亲的陪伴仍是个很大的遗憾和伤害。父亲送来妹妹，也许也是想弥补曾经给小华带来的伤害，希望兄妹俩作为亲人能够相互照顾。小华决定把妹妹玉兰留下来在理发厅工作，然而妹妹并不想留下来。因为这里的一切，对玉兰来说都是陌生的，她只是希望拿到证件和钱后就离开。然而，在拿到东西离开的路上，玉兰因为吃虾过敏发作了，倒在了路边上。

词汇：

人生如戏 rénshēng rú xì das Leben ist wie ein Theaterstück

犹如 yóurú wie

空中之音，相中之色，水中之月，镜中之象 kōng zhōng zhī yīn, xiāng zhōng zhī sè, shuǐ zhōng zhī yuè, jìng zhōng zhī xiàng Schall in der Luft, Farben eines Bildes, der Mond auf dem Wasser, der Anblick im Spiegel. Das beschreibt, dass das Wahre und Falsche des Lebens schwer zu unterscheiden ist.

虚实真假 xūshí zhēn jiǎ real und erfunden, echt und gefalscht

戏如人生 xì rú rénshēng Theater ist das Leben

马沙 Mǎ Shā ein Menschenname

保安 bǎo'ān der Wachmann

西餐厅 xī cāntīng westliches Restaurant

推断 tuīduàn draus schließe ich …. , etw. aus etw. schließen

网海 wǎng hǎi das Internet

茅塞顿开 máosèdùnkāi Schuppen vor den Augen fallen

奏效 zòuxiào wirken

心眼小 xīnyǎn xiǎo neidisch

史艳文 shǐyànwén Name eines Charakters aus der taiwanischen Puppentheaterserie

民初 Mín chū die frühe Republikzeit

戏剧 xìjù das Theater

道具服 dàojù fú das Requisitenkleid

古董 gǔdǒng die Antiquität

花露水 huālùshuǐ Eau de Toillette, Florida Water

金融卡 jīnróng kǎ die Bankkarte

邋遢 lātà schlampig

(气氛)凝重(qìfēn) níngzhòng die Atmosphäre ist eisig

打破沉默 dǎpò chénmò Stille brechen

甲壳类 jiǎ qiào lèi das Schalentier

过敏 guòmǐn allergisch

抓龙 zhuā lóng sich kratzen, sich an einer juckenden Körperstelle kratzen

心疼 xīnténg das Mitleid

天下没有白吃的午餐 tiānxià méiyǒu bái chī de wǔcān das Leben ist kein Streichelzoo

体认 tǐ rèn an eigenem Leib erleben

耍赖 shuǎlài schmollen

逃避 táobì sich vor etw drücken
撒娇 sājiāo bei jmdm. einschmeicheln, auf niedlich machen
洗头妹 xǐ tóu mèi der Friseurlehrling (weiblich)
磨蹭 móceng bummeln
正妹 zhèng mèi hübsches Mädchen
幽默 yōumò der Humor
化石 huàshí versteinert, das Fossil
难为情 nánwéiqíng verlegen, beschämt
宅七公 Zhái Qīgōng der Spitzname von Chai Qi-Long
秃头 tūtóu der Glatzkopf
天禄 Tiānlù ein Menschenname
唬烂 hǔ làn prahlen
邓丽君 Dèng Lìjūn Teresa Teng (29.01.1953- 08.05.1995) war eine taiwanische Sängerin
回绕 huírào die Windung
一辈子 yībèizi mein Leben, das ganze Leben
熟悉 shúxī mit etw. vertraut/ bekannt sein
洗发精 xǐ fǎ jīng das Haarwaschmittel
音响 yīnxiǎng der Klang, der Schall
A 片（色情片）A piān (sèqíng piān) der Pornofilm
魅力 mèilì die Faszination, der Reiz
破旧 pòjiù alt und kaputt
一成不变 yīchéng-bùbiàn unverändert
吹风机 chuīfēngjī der Föhn
日历 rìlì der Kalender
温暖 wēnnuǎn geborgen und beschützt
体会 tǐhuì erleben, aus Erfahrung lernen
喜新厌旧 xǐxīnyànjiù nur Neues wollen und alles Alte für wertlos halten
瞎子 xiāzi der Blinde
视障者 shì zhàng zhě der Blinde, der Sehbehinderte
导盲犬 dǎo máng quǎn der Blindenführhund
胡扯 húchě der Quatsch
衰 shuāi das Pech, Pech haben
遗弃 yíqì verlassen
抛家弃子 pāo jiā qì zi Frau und Kinder sitzen lassen

重叠 chóngdié zu etw. passen, etw. überlappen

辩驳 biànbó polemisieren, verteidigen

邮戳 yóuchuō der Poststempel

整 (某人) zhěng (mǒu rén) jmd. fertig machen

情妇 qíngfù die Angebetete

粗 cū essen

单纯到爆炸 dānchún dào bàozhà naiv bis zum Gehtnichtmehr

心思 xīnsī die Lust

发作 fāzuò Anfall haben

气喘 qìchuǎn keine Luft kriegen

出入平安 chūrù píng'ān heil und gesund beim Ein- und Ausgehen

钥匙圈 yàoshi quān der Schlüsselanhänger

作伴 zuò bàn jmdm. jmd. zur Gesellschaft schicken

陌生 mòshēng unbekannt, fremd

武德兼修 wǔdé jiān xiū Schwertkunst und Sittlichkeit in gleichem Masse umfassen

儒道 rú dào konfuzianischer Weg

行侠仗义 xíng xiá zhàngyì haben eine starke Wahrnehmung der Gerechtigkeit und sind bereit die Schwächen zu helfen

江湖 jiānghú Flüsse und Seen

风险 fēngxiǎn das Risiko

化险为夷 huàxiǎn-wéiyí eine schwierige Situation überstehen

窘境 jiǒngjìng die aussichtslose Lage

没辙 méizhé keine Lösung mehr

拼装车 pīnzhuāng chē selbst gebasteltes Fahrzeug

不慎 bù shèn unvorsichtig

湍急 tuānjí starke Strömung

水鬼 shuǐ guǐ die Wassergeister

命休矣 mìng xiū yǐ So lebe wohl, ob schöne Welt

削瘦 xuē shòu mager

打发 dǎfā von jmdm. sich kaufen

诈欺 zhà qī schwindeln

累犯 lěifàn der Gewohnheitsverbrecher

万念俱灰 wàn niàn jù huī Schmach und Verzweiflung zu groß

寻死 xúnsǐ sich das Leben nehmen

当下 dāngxià im jetzigen Moment
解脱 jiětuō befreien
验证 yànzhèng prüfen, bestätigen
乱搞 luàn gǎo fremdgehen
小屁孩 xiǎo pì hái der Hosenscheißer
打呼声 dǎ hū shēng schnarchen
纳闷 nàmèn sich über jmdn./ etw. wundern

Cut.3 顶楼的玉兰花树 (Ss.93-134)

章节内容简介：

顶楼的玉兰花树是当年父亲为了让小华上学种的。小时候，小华不想上学，于是父亲编了一个善意的谎言。父亲在屋顶种下一棵玉兰花树，骗小华说，等这棵树长到云端，他可以爬上天空就不用上学了，而每天念课文给它听会让它快速生长。等小华知道自己被骗的时候，已经习惯上学了。哥哥小华把这个故事讲给妹妹玉兰听，妹妹对于父亲也有类似的经历。两个人坐在屋顶的玉兰花树前，聊着和父亲的回忆，找到了共同点，两人的关系也变得亲近了。妹妹不理解父亲，死后什么都不留给自己，哥哥说父亲这么做是出于对妹妹的爱。哥哥把妹妹比作含苞待放的玉兰花。玉兰花开花前有绒毛苞衣保护着，而未成年的妹妹玉兰也需要保护，所以父亲把她交托给小华。妹妹问哥哥会不会恨父亲当年抛弃他，哥哥的感受是小时候并不知道什么是恨，只是觉得失去了些什么。虽然父亲是两手空空离开家的，可是又好像带走了许多东西。长大后，小华觉得父亲的离开也许是好的。对小华的父亲来说，家人是最重要的。因为小华的爷爷奶奶早逝，小华的父亲一直想建立一个家庭，所以父亲 19 岁那年就成家了。父亲和母亲虽然爱着对方，但是不能谋和，经常吵架，父亲离开也许只是不想再伤害母亲以及这个家。回忆往事时，哥哥看似很理解父亲的离开，不过妹妹还是从哥哥眼里看到了悲伤和遗憾的眼神，而这种眼神妹妹在父亲的眼里也看到过。妹妹过敏后，感受到了哥哥对她的关心，她明白了哥哥很在意她，害怕再次失去亲人。于是妹妹打算留在理发厅工作，哥哥也把那珍贵的曾经属于父亲的刀具给了妹妹。东华春的三把剪刀又齐了，小华感觉回到了三十年前，和父母在东华春理发厅的时光。

词汇：

气喘声 qìchuǎn shēng das Atemgeräusch
弥漫 mímàn erfüllt, verqualmt

折腾 zhēteng die Sisyphusarbeit

补眠 bǔ mián Schlaf nachholen

急诊 jízhěn die Notaufnahme

紧张 jǐnzhāng gespannt, nervös

平安无事 píng'ān wú shì sicher und gesund, ohne Zwischenfall

病历表 bìnglì biǎo das Einlieferungsformular, der Krankheitsfall

潦草 liáocǎo schlampig

吓到闪尿 xià dào shǎn niào sich vor Schreck in die Hose machen

难堪 nánkān die Verlegenheit, peinlich sein

情绪 qíngxù die Emotion

翻墙 fān qiáng über Mauer springen

翘课 qiào kè schwänzen

老头 lǎotóu der Alte, hier ist einen Bezeichnung für Vater

一愣一愣 yī lèng yī lèng überrascht, verirrt und sprachlos

贼性 zéi xìng alter Lügenbold

归类 guī lèi klassifizieren, zuordnen, sortieren

上当 shàngdàng jmdn. reinlegen

过户 guòhù jmdm. die Wohnung übereignen

遗照 yízhào das Bild einer verstorbenen Person

基隆 (市) Jīlóng (shì) Keelung, eine taiwanesische Stadt

把握 bǎwò die Zuversicht, etw. im Griff haben

浓郁 nóngyù intensiv, dickflüssig

苞衣 bāo yī die Schutzhülle der Knospe

绽放 zhànfàng blühen

凋零 diāolíng welken

呵护 hēhù schützen

费尽心思 fèi jìn xīnsī akribisch, sorgfältig

埋怨 mányuàn sich beschweren, sich beklagen

五十步笑百步 wǔshí bù xiào bǎi bù beschreibt diejenigen, die Fehler von anderen Menschen verhöhnen und selbst auch Fehler machen, aber nur bisschen leichter.

担当 dāndāng Verantwortung übernehmen

谋和 móuhé Frieden anstreben

惆怅 chóuchàng die Wehmut

怜悯 liánmǐn bemitleiden

扩音器 kuò yīn qì der Lautsprecher
协助 xiézhù assistieren, jmdm. helfen
调查 diàochá die Untersuchung, ermitteln
仪容 yíróng das Aussehen
无冤无仇 wú yuān wú chóu weder Unrecht noch Hass
救星 jiùxīng der Retter
鬼月 guǐ yuè der Geistermonat, der 7. Monat nach chinesischem Mondkalender
手电筒 shǒudiàntǒng die Taschenlampe
打折 dǎzhé Rabatt geben
固得掰 gù dé bāi das englische Wort „goodbye“, auf Wiedersehen
拍谢 pāi xiè Entschuldigung

Cut.4 暗巷 Ss.135-200

章节内容简介：

李启立的母亲是裁缝，他家门口有一条暗巷，因为那里没有灯，巷子里晚上很暗。陈小华也是在这条暗巷里认识了李启立。念国中的一个晚上，陈小华去找李启立的母亲帮忙缝衣服。陈小华很怕黑，李启立把他的手电筒借给了陈小华。第二天，陈小华来还手电筒的时候，李启立却被警察抓走了。直到二十二年后，李启立出狱了，这个手电筒才物归原主。李启立被抓走的时候正是他的继父出狱的时候。李启立的继父从朋友那里听说妻子与唐警官乱搞，他回家后特别生气，和李启立的母亲发生争吵。唐警官是一个过于正直的人，他曾揭发了警局里的一大贪污受贿事件，李启立的继父也是其中的一名受贿警官。这件事后，李启立很受伤害，常常被同学排挤欺负。也许是因为内疚，唐警官在经济上经常帮助李启立的母亲，却被人误解了。看到父母争吵，李启立跑去找唐警官帮忙，而唐警官的儿子却在暗巷里威胁他，不让他走。李启立被逼急了，杀死了唐警官的儿子，而李启立那会才七岁。李启立出狱后，唐警官仍然暗中帮助他找工作，因为唐警官觉得李启立和他的儿子都是受害者。虽然唐警官揭发警局贪污事件是一件很正义的事情，但是也给他自己和其他警官的家庭带来了一系列负面影响和伤害。而这些悲伤的记忆会一直伴随着受伤的人，正如李启立出狱时的感受:“世上有一种东西，睁开眼睛看不见，但当闭上眼就会映入眼帘，它叫做记忆。”

词汇：

七星 Qīxīng Seven stars, eine japanische Zigarettenmarke

证据 zhèngjù der Beweis

家妹 jiā mèi meine Schwester

冒犯 màofàn bei jmd. anecken, jmd. kränken, jmd. verletzen

见谅 jiànliàng die Verzeihung, Bitte entschuldigen

看…不顺眼 kàn…bù shùnyǎn jmdm. auf dem Kieker haben

前科 qiánkē die Vorstrafe, vorbestraft sein

无情 wúqíng herzlos, gefühllos erbarmungslos, schonungslos

破案 pò'àn einen (Kriminal) Fall lösen

气色 qìsè die Gesichtsfarbe , der Teint

流浪汉 liúlàng hàn der Oberdachlose, der Pennbruder

美娟 měi juān Menschenname, Name von Lee Dun-Peis Mutter

哪壶不开提哪壶 nǎ hú bù kāi tí nǎ hú ein Spruch und bedeutet: Es gibt Dinger, die lässt man lieber ruhen.

脱口而出 tuōkǒu'érchū mit etw. herausplatzen, etw. fließend sagen

板着脸 bǎnzhe liǎn ein ernstes Gesicht machen

发卷 fā juǎn der Lockenwickler, das Hair Curler

岔开 (话题) chà kāi (huàtí) etw. auseinanderlegen

毛病 máobìng die Macke, der Fehler

正直 zhèngzhí anständig, ehrlich

正道 zhèngdào der richtige/rechte Weg

异类 yìlèi heterogen

敌意 díyì die Feindschaft, die Feindseligkeit

妻小 qī xiǎo Frau und Kinder

难搞 nán gǎo schwer erziehbar

伸张正义 shēnzhāng zhèngyì richtige und ehrbare Tat

警界 jǐng jiè die Polizei

颇 pō sehr, ganz schön

吊诡 diàoguǐ bizarr

遗忘 yíwàng vergessen

瞳孔 tóngkǒng die Pupille

家用 jiāyòng für Haushalt

登门拜访 dēngmén bàifǎng der Hausbesuch

指指点点 zhǐ zhǐ diǎn diǎn tuscheln und auf jmdn. zeigen

贪污 tānwū korrupt

补习 bǔxí die Nachhilfe
梳妆台 shūzhuāng tái die Kommode, der Schminktisch
缴(费) jiǎo (fèi) bezahlen, den Betrag zahlen
受委屈 shòu wěiqu sich ungerecht behandelt fühlen, das Unrechtsgefühl
烟酒 yān jiǔ rauchen und trinken
拉链 lāliàn der Reißverschluss
缝纫 féngrèn die Schneiderarbeit, die Näharbeit
厌恶 yànwù verabscheuen
标签 biāoqiān das Stigma, das Etikett
愧疚 kuìjiù sich schämen
继父 jìfù der Stiefvater
酩酊大醉 mǐngdīng dà zuì betrunken
旷课 kuàngkè den Unterricht schwänzen
惹事 rěshì Ärger machen
开路 kāilù den Weg für etw. freimachen
垫背 diànbèi etw. in die Schuhe geschoben
照亮 zhào liàng etw. hell machen, etw. beleuchten, etw. ausleuchten
醉醺醺 zuìxūnxūn beschwipst, angetrunken, besoffen
贱人 jiàn rén das Gesindel, die Zicke
探监 tànjiān einen Häftling besuchen, der Gefängnisbesuch
体谅 tǐliàng verständnisvoll, sich in jmds. Lage versetzen können, für jmd. Verständnis haben
肮脏 āng zāng schmutzig unsauber
唐治国 Táng Zhìguó der Name vom Polizisten Tang
发酒疯 fājiǔfēng betrunken Blödsinn anstellen
对质 duìzhì die Konfrontation, die Gegenüberstellung
侮辱 wǔrǔ jmd. beleidigen
一面之词 yīmiàn-zhīcí einseitige Aussage
反省 fǎnxǐng die Introspektion
排挤 páijǐ jmd. (von/aus etw) vertreiben, jmdm. verärgern, das Mobbing
辩驳 biànbó etw. in Frage stellen, etw. bestreiten
团圆 tuányuán Familientreffen, Zusammensein
油漆 yóuqī die Farbe, der Lack
立可白 lì kě bái das Tipp-Ex
出卖 chūmài etw. verkaufen, verraten sein

尸体 shītǐ die Leiche, der Tote
畜生 chùshēng das Verräterschwein
杂种 zázhǒng der Bastard
践踏 jiàntà auf etw. trampeln, etw. zertrampeln
笔录 bǐlù etw. notieren, das Protokoll
救护车 jiùhù chē der Rettungswagen
出狱 chū yù freikommen, (aus dem Gefängnis) entlassen werden
饭局 fànjú zusammen Essen gehen, das Potluck
复杂错乱 fùzá cuòluàn durcheinander
清白 qīngbái unschuldig
斯普赖 sī pǔ lài das englische Wort „surprise“
做造型 zuò zàoxíng sich stylen lassen
一面之缘 yīmiàn zhī yuán mal begegnet, jmd. nur einmal gesehen haben
定情物 dìng qíng wù der Treuepfand, der Liebespfand
抵债 dǐzhài eine Schuld durch etw. abtragen
明远 Míngyuǎn Ming-Yuan, Sohn vom Polizisten Tang
揭发 jiēfā entlarven, enthüllen, offenbaren, veröffentlichen

Cut.5 另一件包裹 (Ss.201-209)

章节内容简介：

陈小华暗恋着中一贝西餐老板的女儿小莉，却被保安马沙追求到了。陈小华知道后，很气愤。这时，陈小华又收到一件包裹，而他却没有心情打开。妹妹玉兰帮忙打开了包裹，是一个相框，里面装着父亲的照片。这么多年了，陈小华对父亲的记忆还停留在他十岁的那年。这张照片是陈小华第一次看到父亲去世前的模样。兄妹看到这张照片，就像看到父亲回来了一样，很激动。陈小华退伍的那年，母亲再婚了，搬走了。从此，东华春理发厅就只剩下陈小华一人，孤单地守着早已破裂的家。多年来，陈小华内心装着太多的疑问，他想知道父亲在哪里，是否过得幸福。陈小华一直深深地思念着父亲，他多么希望父亲能亲自回来看看他，希望父亲能回来和他一起经营东华春理发厅。然而，这个愿望已经成为了永远的遗憾，死去的父亲再也无法回来了。而父亲也带着这份遗憾离开了人世，把对陈小华的爱寄托在了包裹上：一封信，一张照片，还有一个妹妹。

词汇：

伤害案 shānghài àn　　die Körperverletzung

投案 tóu'àn　der Polizei gestellt

木村拓哉 Mùcūn Tàzāi　Kimura Takuya (13.11. 1972 －), ein japanischer Schauspieler, Singer

德性 dé xìng　　widerlich, die Tugendethik

丑女 chǒu nǚ　　das hässliche Mädchen, die hässliche Frau

外劳 wài láo　　ausländische Arbeitnehmer; die Gastarbeiter

轻薄 qīngbó　　liederlich

尾随 wěisuí　　jmdm. auf den Fersen folgen; jmdm. wie ein Schatten folgen

挺身而出 tǐngshēn ér chū　　tapfer hervortreten

徒手 túshǒu　　mit bloßen Händen; unbewaffnet

天公伯 tiāngōng bó　　der Herrgott im Himmel

节哀顺便 jié'āi shùnbiàn　　die Härten des Schicksals mit Würde tragen

退伍 tuìwǔ　　aus der Armee entlassen werden, die Entlassung aus der Armee

幸福 xìngfú　　glücklich, das Glück

经营 jīngyíng　betreiben, bewirtschaften

连锁店 liánsuǒdiàn　　die Friseurkette